|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité TécnicoQuincuagésima tercera sesiónGinebra, 3 a 5 de abril de 2017 | TC/53/30 Rev.Original: InglésFecha: 3 de avril de 2017 |

Correcciones de las directrices de examen

Documento preparado por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

 El presente documento tiene por finalidad informar sobre las correcciones que deben introducirse en las siguientes Directrices de Examen y descritas en los Anexos del presente documento.

 Las versiones corregidas de las siguientes directrices de examen han sido publicadas en el sitio web de la UPOV:

ANEXO I Corrección de las directrices de examen de la Camelia (documento TG/275/1 Corr.)

ANEXO II Corrección de las directrices de examen del Pepino, Pepinillo (documento TG/61/7 Rev.2 Corr.)

 Las versiones corregidas de las siguientes directrices de examen se publicarán en el sitio web de la UPOV después de la sesión del Comité Técnico:

ANEXO III Corrección de las directrices de examen de la Feijoa (documento TG/306/1)

ANEXO IV Corrección de las directrices de examen del Portainjertos de aguacate (documento TG/318/1)

ANEXO V Corrección de las directrices de examen del Ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.)

ANEXO VI Corrección de las directrices de examen del Rábano de invierno, Rábano negro (documento TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

ANEXO VII Corrección de las directrices de examen del Mango (documento TG/112/4)

 *Se invita al TC a tomar nota de que:*

*(a) las versiones corregidas de las directrices de examen de la Camelia (documento TG/275/1 Corr.) y del Pepino, Pepinillo (documento TG/61/7 Rev.2 Corr.) han sido publicadas en el sitio web de la UPOV; y*

*(b) las versiones corregidas de las directrices de examen de* *la Feijoa (documento TG/306/1), del Portainjertos de aguacate (documento TG/318/1), del Ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.), del Rábano de invierno, Rábano negro (documento TG/63/7-TG/64/7 Rev.) y del Mango (documento TG/112/4) se publicarán en el sitio web de la UPOV después de la sesión del Comité Técnico.*

[Siguen los Anexos]

# Corrección de las directrices de examen de la Camelia (documentO TG/275/1 Corr.)

Texto anterior:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7.(\*)(+) | VG | **Leaf: attitude**  | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung**  | **Hoja: porte**  |  |  |
| QN | (c) | upwards | ~~dressé~~ | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | ~~établé~~ | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | ~~retombant~~ | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

Texto corregido:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7.(\*)(+) | VG | **Leaf: attitude**  | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung**  | **Hoja: porte**  |  |  |
| QN | (c) | upwards | vers le haut | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | vers l’extérieur | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | vers le bas | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

[Sigue el Anexo II]

# Corrección de las directrices de examen del Pepino, Pepinillo (documentO TG/61/7 Rev.2 Corr.)

Texto anterior:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.(+) | VG/MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | ~~larga~~ | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant  | 5 |
|  |  | long | long | lang | ~~corta~~ | Corona | 7 |

Texto corregido:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.(+) | VG/MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | corta | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant  | 5 |
|  |  | long | long | lang | larga | Corona | 7 |

[Sigue el Anexo III]

# Corrección de las directrices de examen de la Feijoa (documentO TG/306/1)

Texto actual:

“5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

(a) Árbol: hábito de crecimiento (carácter 1)

(b) Limbo: variegación del haz (carácter  13)

(c) Fruto: peso (carácter  23)

(d) Fruto: forma (carácter  27)

(e) Fruto: color de la piel (carácter  32)

(f) Fruto: rugosidad de la piel (carácter  33)

(g) Época de madurez para la cosecha (carácter 41)”

Corrección:

Se deberá corregir la numeración de carácter “Fruto: color de la piel” con “(carácter  32)” [solamente en la versión en inglés]

[Sigue el Anexo IV]

# Corrección de las directrices de examen del Portainjertos de aguacate (documento TG/318/1)

Texto actual:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4.(+) | VG | Young shoot: anthocyanin coloration | **Jeune rameau: pigmentation anthocyanique** | **Junger Trieb: Anthocyanfärbung** | Brote joven: pigmentación antociánica |  |  |
| QN | (a) | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Bochard, Thomas | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Uzi | 2 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Julian | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Merensky 2 | 4 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Zentmyer | 5 |
| 8. | VG | Shoot: number of lenticels | Rameau: nombre de lenticelles | Trieb: Anzahl Lentizellen | Brote: número de lenticelas |  |  |
| QN | (b) | few | petit | wenige | bajo | Bochard | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Steddom | 2 |
|  |  | many | grand | viele | alto | Thomas | 3 |

Corrección:

Se deberá corregir la ortografía de la variedad ejemplo “Bochard” y los caracteres 4 y 8 deberán rezar “Borchard”.

[Sigue el Anexo V]

# Corrección de las directrices de examen del Ciruelo japonés (documento TG/84/4 Corr.)

Texto actual:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **3.(\*)** | **VG** | Tree: habit | Arbre : port | Baum: Wuchsform | Árbol: porte |  |  |
| **PQ** |  | upright | dressé | aufrecht | erecto | Formosa, Freedom, Taiyou | 1 |
|  |  | semi-upright  | demi-dressé  | halbaufrecht  | semierecto  | Laroda | 2 |
|  |  | spreading | étalé | breitwüchsig | extendido | Ozark, Premier, Shiro | 3 |
|  |  | drooping | retombant | überhängend | colgante | Weeping Santa Rosa | 4 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **48.(+)** | **MG** | Fruit: juiciness | Fruit : jutosité | Frucht: Saftigkeit | Fruto: jugosidad |  |  |
| **QN** | **(c)** | low | faible | gering | baja | Autumn Giant, Laroda | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Gaviota, Ozark, Premier | 2 |
|  |  | high | forte | hoch | alta | Reubennel, Shiro, Santa Rosa | 3 |

Corrección:

Se deberá sustituir la variedad ejemplo “Ozark, Premier” (actualmente presentada como dos variedades ejemplo separadas con una coma) por “Ozark Premier” (sin coma – una sola variedad ejemplo).

[Sigue el Anexo VI]

# Corrección de las directrices de examen del Rábano de invierno, Rábano negro (documento TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

Texto actual:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **5.5(10)** | **Pecíolo: pigmentación antociánica** |  |  |
|  | ausente o muy débil | April Cross (N), Fakir (S)Noir gros rond d'hiver (N), Omny (N) | 1 [ ] |
|  | ausente o muy débil a débil |  | 2 [ ] |
|  | débil | Blanche transparente (S), Flamino (S), Mirabeau (S) | 3 [ ] |
|  | débil a media |  | 4 [ ] |
|  | media | Erfurter Riesenrot (S), Forro (S) | 5 [ ] |
|  | media a fuerte |  | 6 [ ] |
|  | fuerte | Pernot (S) | 7 [ ] |
|  | fuerte a muy fuerte |  | 8 [ ] |
|  | muy fuerte | Rex (N), Rose d'hiver de Chine (N), Violet de Gournay (N) | 9 [ ] |

Corrección:

Se deberá sustituir el nivel de expresión 2 “ausente o muy débil a débil” por “muy débil a débil”

[Sigue el Anexo VII]

# Corrección de las directrices de examen del Mango (documento TG/112/4)

Texto actual:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 26. |  | Mature fruit: color contrast between lenticels and skin | Fruit prêt à cueillir: contraste de couleur entre les lenticelles et l’épiderme | Erntereife Frucht: Farbkontrast zwischen den Lentizellen und der Schale | Fruto listo para la cosecha: contraste de colores entre lenticelas y cáscara |  |  |
| **QN** | **(c)** | weak | faible | gering | débil | ~~Kensington,~~ Peach, Sandersha | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyen | mittel | media | Sheil | 5 |
|  |  | strong | fort | stark | fuerte | Haden, ~~Kensington,~~ Ruby | 7 |

Corrección:

Se deberá eliminar la variedad ejemplo “Kensington” de los niveles 3 “débil” y 7 “fuerte” del caracter 26.

[Fin del Anexo VII y del documento]